

关于背单词的一点个人体会(1) PDF转换可能丢失图片或格式
，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/11/2021_2022__E5_85_B3_E4_BA_8E_E8_83_8C_E5_c11_11672.htm 无忧考分网原创作品，
转载请注明作者和出处！发贴人：alexandergsynbsp；nbsp
；nbsp；密码：000000希望大家不要更改密码下面，我想结合
单词的讲解，谈谈我个人对于背单词时存在的误区的一点体会。
首先，有些人背单词时过于依赖中文释义。或者说，背单词的过程
就是把英文单词在脑海里翻译成汉语的过程。举一个非常简单的例子：
1.nbsp； The tiger is in danger.这两句话究竟哪个对呢？从语法角度
来说，两个都对。但是这两句话的意思完全不一样，而且从很多书
上查不到两者中文意思的区别，说起来都是“危险”。但第一句中
的危险，表达的意思是说老虎是非常凶猛的动物，会吃人，因此对
于人类来说，老虎非常“危险”。而第二句的意思是说，这个老虎
碰到了一个更加凶猛的家伙，眼看就要被那个家伙吃掉了，我们说
这个老虎的处境现在非常“危险”。因此我们常用来形容人的处境。
这里再补充一个短语，能够精确表达“危在旦夕”的意思，叫做
"be at stake"。上面这个简单的例子，说明了英文中很多意义上的
微妙差别很难用中文解释。再讲一个小笑话吧，比如说intimate这
个词，意思是亲密的。一个女生和她要好的朋友另一个女生，手牵
着手逛商场，遇到两个美国人，一个女生就对他们介绍自己的同伴，
说“ She is my intimate friend.”你猜这两个美国人什么反应？肯定
是瞪圆了眼睛，注视这两个女生长达数分钟之久，露出非常惊诧并
且疑惑不解的眼神，为什么呢，因为intimate这个词，在这种用

法下表达的是男女之间的亲密，指一男一女已经有了性关系所达到的亲密程度。这里自然就闹笑话了。过分依赖中文释义还有一个严重的问题，就是无法精确表现近义词的之间的区别。请看下面一组词

: dangerous perilous high-risk hazardous precarious 翻译成汉语都叫“危险的”，那么如果我是一名教师，我说“My job is ***.”应该用上面的哪个词呢？high-risk？绝对不行，high-risk叫做“高危的”，比如说我是在摩天大楼外面擦玻璃的工人，一不小心掉下来就会翘辫子的，那么这样的职业才叫high-risk。我作为教师，我的工作只可能是hazardous，这表示的意思是，我站在讲台上，每天会吸入大量粉尘，长期这样会危害我的健康，这样叫做hazardous，意思是“潜在的危险”。如果我想表达下面的语境：我是一个教初中数学的老师，而我所在的学校又请来了十个专门教初中的数学老师，我一不留神就会被竞争下岗，这要用哪个词呢？正确的答案是precarious，对了，precarious就是“（地位，状态，情况）岌岌可危的”。因此，只有在不同的语境下，才能正确地区别近义词。再看这一组词journey trek excursion expedition这几个词翻译过来又都叫“旅行”，怎么区分呢？journey指的是长途旅行，也可以表达抽象的概念“历程”，比如Life is a journey. trek表示跋山涉水的旅途，大家都知道有一部很著名的电影《star trek》，翻译过来就叫做星际旅行。excursion是指被安排好的旅途，可以用在教授出国做短期考察的时候。expedition是指的是非常危险的长途旅行，比如说一队人去南极，就可以用这个词。那么我们现在的旅行一般是什么样的呢，一般都是跟个团，由导游带着，一会到这儿，一会参

观那儿，那么这样的旅行叫什么呢？叫package tour！大家注意expedition这个词，它的词根是ped，是脚，而有一个词头叫“cent-”，是一百的意思，那么一百只脚是什么呢？对了！就是我们常说的百足之虫----蜈蚣“centipede”。好，大家再看下面这两个短语keep sb in custodykeep sb in quarantine翻译过来都叫“把某人隔离”，但是意思完全不同。如果他犯了什么事，要关起来，术语叫“拘留”，用custody。那么quarantine怎么用呢？眼下不是SARS盛行么，如果谁有了什么症状，或者疑似，就要隔离，这就叫quarantine。再给大家补充两个稍微难一点的词汇吧，非洲经常会搞出一种事情叫“种族隔离”，英文怎么说呢？叫apartheid，这是英国人的说法。美国人叫segregation。喜欢体育的朋友可以关注一下这几个词matchcontestrace这几词都叫比赛，但有很大的区别，match是说有双方参与，并且双方对打的比赛，比如橄榄球比赛叫football match，contest是指有评委的比赛，比如跳水，这种比赛好象中国人往往比较吃亏是吧。race是竞速比赛，象跑步，还有赛车。还有一种情况，就是字面意思一样，但是潜在的内涵完全不同的单词，比如enormousimmense这两个单词都叫“大”，但是它用来修饰的东西完全不同。enormous形容影响大，是抽象概念，immense形容尺寸大，是具体概念。变成名词形式就很清楚了，enormity叫做“罪大恶极”，immensity叫做“面积尺寸的巨大”。各举一个例句以说明问题：Im shocked by the immensity of this bridge.Im shocked by the enormity of this crime.看下面一组“咬”bitestinggnawpeck这几个词要用起来可是大有讲究。bite表示（狗）咬，sting表示（蚊子）叮，gnaw表示（耗子）啃，peck表示（鸟）啄。象

这样的小词，写在文章里面，定会增色不少。喜欢看电影的朋友们可以看下面这个常见的外国电影中的场景：两个人一起去饭店吃饭，一个非常能吃，一个食量比较小，那么吃完要付帐的时候，如果是胖子说，他一定会说“ Lets split the cost.” 而如果是瘦子说话，他会小心翼翼地这样说“ Lets go dutch.” 那么这两个句子有什么区别么？当然有，但是一翻成汉语又瞎了，因为它们都叫做“分帐”。但是实际上区别很大，split the cost表示两人一起点菜，吃完一结帐